



ОЗХО

Технический секретариат

Verification Division
S/659/2007
26 October 2007
RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЗАПИСКА ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА

ДОКЛАД О ПРОВЕДЕНИИ УЧЕНИЙ ПО ИНСПЕКЦИИ ПО ЗАПРОСУ ДЕЛФТ, НИДЕРЛАНДЫ 10-14 СЕНТЯБРЯ 2007 ГОДА

Введение

1. Первая специальная сессия Конференции государств-участников по рассмотрению действия Конвенции о химическом оружии просила Технический секретариат (далее "Секретариат") "и впредь поддерживать высокий уровень готовности к проведению инспекции по запросу в соответствии с положениями Конвенции, информировать Совет о своей готовности и докладывать о любых проблемах, которые могут возникнуть в связи с поддержанием необходимого уровня готовности к проведению инспекции по запросу" (пункт 7.91 документа RC-1/5 от 9 мая 2003 года).
2. Соответственно, Секретариат регулярно информировал государства-члены и представил Исполнительному совету (далее "Совет") четыре записки, содержащие обновленную информацию о его готовности к проведению инспекции по запросу (документы EC-36/DG.5/Rev.1 от 17 февраля 2004 года, EC-41/DG.10 от 2 июня 2005 года, EC-46/DG.6 от 26 июня 2006 года и EC-49/DG.11 от 1 июня 2007 года).
3. Полевые учения играют важную роль в деятельности Секретариата по поддержанию своей готовности к проведению такой инспекции. Поэтому в 2007 году Секретариат был рад провести полевые учения по инспекции по запросу, организованные в Нидерландах.
4. Эта возможность была привлекательной для Секретариата по многим причинам. Во-первых, она позволила Секретариату провести учебную инспекцию по запросу в промышленных условиях. Предыдущие учения по инспекции по запросу, за исключением известных учений в Бразилии в 1999 году, проводились на военных объектах. Во-вторых, близость места проведения учений к Центральным учреждениям ОЗХО давала Секретариату возможность направить на учения большую группу, благодаря чему в этих учениях могли



принять участие значительно большее число людей, чем в том случае, если бы учения проводились в другом месте. Это, в свою очередь, позволило Секретариату осуществлять наблюдение за периметром - элемент инспекции по запросу, который редко отрабатывался в ходе учений. Близость места проведения учений к Гааге также означала удобный доступ к нему представителей членов Совета, многие из которых воспользовались этой возможностью и наблюдали за учениями по инспекции по запросу. Нидерланды, со своей стороны, организовали содержательную программу для гостей, которые в основном представляли членов Совета. Таким образом, за учениями смогло наблюдать гораздо больше государств-членов и их состав был более разнообразным, чем в случае предыдущих учений по инспекции по запросу.

Обзор учений

5. Учения были проведены 10-14 сентября 2007 года под руководством совместной группы в составе представителей правительства Нидерландов, инспектируемого объекта и Секретариата. Группа Секретариата по планированию была сформирована из сотрудников Отдела Инспектора и Отдела проверки.
6. Секретариат направил на учения инспекционную группу в составе 26 человек. Было развернуто две тонны инспекционного оборудования, включая передвижную лабораторию. Оборудование было отправлено из Гааги и прибыло в пункт въезда утром, 10 сентября 2007 года. Группе Секретариата по оценке в составе пяти человек было поручено наблюдать за деятельностью инспекционной группы.
7. Нидерланды пригласили государства-участники, которые в настоящее время являются членами Совета, направить по одному представителю для наблюдения за некоторыми частями учений; кроме того, этой возможностью с учетом отдельных практических ограничений смогли также воспользоваться представители государств, не являющихся членами Совета. В общей сложности на учениях присутствовало 38 государств-членов. Кроме того, правительство Нидерландов пригласило присутствовать на всех учениях наблюдателей от шести государств-участников и представителя Временного технического секретариата Организации по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний.

Деятельность в ходе учений

8. Учения начались, когда в соответствии с Конвенцией о химическом оружии (далее "Конвенция") Генеральным директором был получен запрос в отношении инспекции по запросу. С этого момента началось осуществление процедур Секретариата в области планирования, отправки, поддержки и контроля инспекции по запросу. В качестве координационного центра по проведению инспекции в Центральных учреждениях ОЗХО выступала группа по поддержке миссии. Эта группа продолжала выполнять эту роль в ходе учений и регулярно поддерживала контакты с инспекционной группой.

9. Сама инспекционная группа находилась в здании Центральных учреждений, однако руководитель инспекционной группы вошел в состав группы по поддержке миссии, что обеспечило тесное взаимодействие между деятельностью по поддержке проведения миссии и подготовительной работой инспекционной группы.
10. Подготовительный этап - с 5 по 7 сентября 2007 года - был проведен в Центральных учреждениях ОЗХО; отправляющаяся инспекционная группа прошла инструктаж по ряду вопросу (например, по техническим аспектам инспекции, вопросам охраны здоровья и техники безопасности, материально-технического обеспечения и операций, справочной информации об участвующих государствах-участниках, СМИ и соответствующим политическим вопросам).
11. После внимательного изучения запроса относительно проведения инспекции по запросу и другой соответствующей документации инспекционная группа разработала предварительный план инспекции; затем группа разбилась на несколько подгрупп. Подготовительный этап завершился проведением инструктажа, в ходе которого руководитель инспекционной группы представил группе по поддержке миссии общую информацию о планировании инспекции.
12. В запросе на инспекцию указывалось, что в нарушение Конвенции в производственной зоне в Нидерландах осуществляется производство боевых отравляющих веществ. В частности, в запросе утверждалось, что отдельными лицами в производственной зоне осуществлялось производство химиката Списка 2 ВЗ и его прекурсора - бензиловой кислоты. В нем сообщалось, что где-то 23 августа 2007 года некоторое количество ВЗ было продано и что дополнительные количества хранятся на месте с целью их перемещения позднее. Наконец, в запросе на инспекцию указывалось, что есть основания предположить, что на объекте произошла авария при перевозке емкости с раствором ВЗ. Ее последствия были быстро устранены, но в результате аварии некоторые работники могли подвергнуться воздействию опасных химикатов. Утверждалось, что производственная зона, в которой произошли все эти события, находится в Делфте, Нидерланды.
13. Полевые мероприятия начались с прибытия инспекционной группы 10 сентября 2007 года на место, находящееся поблизости от производственной зоны (которое для целей учений рассматривалось в качестве пункта въезда). Инспекционная группа вручила представителям инспектируемого государства-участника мандат на инспекцию; в последующем предынспекционные мероприятия проводились в пункте въезда в присутствии наблюдателя от запрашивающего государства-участника. После короткого инструктажа по охране здоровья и технике безопасности, проведенного представителем производственной зоны, несколько членов инспекционной группы вместе с представителями группы сопровождения были направлены на проверку оборудования. Остальные члены группы остались в пункте въезда для предынспекционного инструктажа (в ходе которого с сообщениями выступили представители Постоянного представительства Нидерландов при ОЗХО,

Национального органа Нидерландов и инспектируемого объекта) и для проведения переговоров по периметру и наблюдению за выездом между руководителем инспекционной группы и представителями инспектируемого государства-участника. В ходе таких переговоров запрашиваемый периметр был определен как окончательный периметр. Поскольку внутри запрашиваемого периметра находились некоторые частные владения за пределами ограждения объекта, было условлено, что инспекционная группа будет осуществлять наблюдение за периметром вдоль ограждения объекта (т.е. внутри периметра), а также иметь доступ ко всем участкам внутри периметра для целей инспекции. В это же время руководитель инспекционной группы также имел беседу с наблюдателем от запрашивающего государства-участника.

14. Сама инспекция началась в 13 час. 00 мин. 10 сентября с осмотра места инспекции. После осмотра места и беседы с наблюдателем от запрашивающего государства-участника инспекционная группа составила свой предварительный план инспекции, который обновлялся в ходе инспекции.
15. В целом, инспекционная группа осуществляла свою деятельность пятью подгруппами. В обязанности подгруппы 1, состоявшей из руководителя инспекционной группы и заместителя руководителя группы, входило следующее: оперативное управление, переговоры с инспектируемым государством-участником, беседы с наблюдателем от запрашивающего государства-участника, административная деятельность, опросы и составление доклада. Подгруппа 2 отвечала за отбор и анализ проб. Подгруппы 3 и 4 отвечали за физическую инспекцию и обследование учетной документации. Наконец, подгруппа 5 осуществляла наблюдение за периметром.
16. Подгруппа 5 была развернута в самом начале инспекции. Она освободила голландское подразделение военной охраны, развернутое ранее утром, от деятельности по контролю периметра и приступила к наблюдению за периметром и контролю выезда 10 сентября в 13 час. 10 мин, продолжила эту деятельность в течение следующего дня и завершила выполнение этой задачи в 17 час. 00 мин. 12 сентября. На этом компонент учений, посвященный наблюдению за периметром, был завершен. По практическим соображениям осуществление деятельности по наблюдению за периметром ограничивалось рабочим временем.
17. Подгруппа по наблюдению за периметром была разбита на четыре подразделения. Одна подгруппа была мобильной, а три были развернуты у разных выездов. Все другие выезды с объекта были опечатаны, и пломбы периодически проверялись подгруппой по наблюдению за периметром. 12 сентября 2007 года одно подразделение было переведено на платформенные весы - место, где въезжающие на объект и выезжающие из него грузовики останавливались и досматривались, - которые были прекрасной позицией для наблюдения за транспортом, выезжающим из производственной зоны.

18. Физическая инспекция началась 10 сентября в 15 час. 30 мин. и продолжалась до 12 час. 00 мин. 13 сентября 2007 года. Подгруппам, проводившим физическую инспекцию, было поручено расследовать содержащиеся в запросе на инспекцию по запросу утверждения о производстве и хранении ВЗ и его прекурсоров. Первоначально эти подгруппы уделяли основное внимание конкретным вызывающим озабоченность местам, указанным в запросе и названным наблюдателем из запрашивающего государства-участника. Впоследствии также были проинспектированы другие участки и здания, которые потенциально могли бы использоваться для производства или хранения химикатов. В общей сложности было проинспектировано 34 здания, сооружения и участка/зоны. Группа не инспектировала сооружения, которые явно не имели значения для инспекции (например, высоковольтные трансформаторы, котельные, зоны для курения и т.д.), но инспектировала внешние элементы таких сооружений на предмет их соответствия заявленным функциям.
19. Во время проведения физической инспекции подгруппы рассмотрели вопрос о том, поможет ли анализ проб снять озабоченности, указанные в запросе на инспекцию, и определили потенциальные места для отбора проб. Как указано далее (см. пункт 21), всего было проанализировано четыре пробы.
20. Наконец, подгруппы, проводившие физическую инспекцию, обсудили с сотрудниками производственной зоны, типы учетной документации, хранящейся на объекте. На основе этих обсуждений, а также другой информации руководитель инспекционной группы обратился к инспектируемому государству-участнику с просьбой предоставить ряд документов, в том числе:
 - a) акты об использовании реакторов на заводах, указанных в запросе на инспекцию;
 - b) акты о техническом обслуживании;
 - c) акты об удалении отходов, включая акты об очистке сточных вод;
 - d) данные инвентарного учета; и
 - e) материалы по безопасности и медицинским вопросам.
21. Подгруппа 2 отвечала за отбор и анализ проб. В начале учений эта подгруппа развернула лабораторию и провела необходимые наладку и калибровку. Пробы отбирались 11 и 12 сентября. Были проанализированы четыре пробы:
 - a) проба смыва, отобранная в десяти из 27 реакторов в производственном здании, вызывающем озабоченность. Эти пробы были объединены и проанализированы вместе;
 - b) проба, отобранная из находящегося в этом здании резервуара для отработанного растворителя;
 - c) проба сточных вод, отобранная в другом здании, вызывающем озабоченность; и

- d) пробы смыва, отобранные с пола здания, где, по утверждению наблюдателя, запрашивающего инспекцию, возможно, хранилась загрязненная защитная одежда.
22. По согласованию с инспектируемым государством-участником анализ этих проб осуществлялся в открытом режиме с использованием Центральной аналитической базы данных ОЗХО (ЦАБД). Анализ проб не выявил присутствия каких-либо химикатов, включенных в ЦАБД.
23. Специальной подгруппе (составленной из членов подгруппы 1) было поручено расследовать разлив, который, как утверждалось, имел место (см. пункт 11 выше). В ходе этого расследования подгруппа осмотрела район, где, как указывалось, произошел разлив, опросила лиц, которым могло быть известно об этом разливе, и ознакомилась с рядом документов, касающихся, в том числе, произошедших в данной производственной зоне аварий, доступа в производственную зону во время, когда произошел указанный разлив, и оказанной медицинской помощи.
24. Составление предварительного доклада, содержащего фактологические выводы, было начато вскоре после начала проведения инспекции и продолжалось до конца дня 13 сентября 2007 года. В этом докладе подробно описывались действия инспекционной группы на месте и рассматривались утверждения, содержащиеся в запросе на инспекцию по запросу. В докладе был сделан вывод о том, что группа не обнаружила каких-либо фактов, подтверждающих сделанные утверждения. Государство-участник, в котором была проведена инспекция, и сотрудники производственной зоны получили копию проекта доклада. После прояснения отдельных вопросов доклад был официально передан проинспектированному государству-участнику 14 сентября 2007 года, и, таким образом, инспекция по запросу была официально завершена.
25. Последний день учений был посвящен, главным образом, разбору проведенных учений. Все стороны, принимавшие участие в инспекции по запросу, - инспекционная группа, инспектируемое государство-участник, сотрудники производственной зоны, гости и наблюдатели - получили в этот момент возможность высказать свою точку зрения во время пленарного заседания.

Оценка

26. Секретариат уделяет значительное внимание надлежащей оценке учений и планированию последующих мер. Как отмечалось ранее, группе из пяти человек было поручено наблюдать за деятельностью инспекционной группы и докладывать о ней. Основные результаты оценки и планируемые последующие мероприятия изложены ниже.

27. Для Секретариата целью учений была проверка его процедур и возможностей для проведения инспекции по запросу. Секретариат хотел уделить особое внимание следующей инспекционной деятельности: оперативному управлению большой группой, наблюдению за периметром, отбору и анализу проб на промышленном объекте и составлению доклада.
28. По итогам оценки был сделан вывод о том, что в результате учений были достигнуты все эти цели: были проверены основные процедуры и возможности, требуемые для проведения инспекции по запросу, и были получены ценные уроки во всех соответствующих областях.
29. Группа по оценке детально проанализировала действия, предпринятые в ответ на запрос на инспекцию, и пришла к выводу о том, что Секретариат хорошо готов к выполнению всех задач, которые будут перед ним поставлены при проведении такой инспекции. Ею также был сделан вывод о том, что, как и следовало ожидать, инспекционная группа наиболее эффективно выполняет ту деятельность, которую инспекторы имели возможность наиболее часто осуществлять в прошлом, во время обычных инспекций или учебных мероприятий. Группа по оценке выявила ряд технических проблем, решение которых позволит Секретариату выйти на более высокий уровень. Кроме того, она рекомендовала Секретариату провести значительный объем дополнительных внутренних учебных мероприятий по наблюдению за периметром, а после них - учения, в ходе которых такое наблюдение будет осуществляться круглосуточно.
30. Анализ результатов учений по инспекции по запросу уже начался. Секретариат подготовит план работы по решению упомянутых проблем и позже представит отчет о достигнутом прогрессе.

Выводы

31. Учения по инспекции по запросу в Делфте, Нидерланды, дали Секретариату прекрасную возможность на практике применить свои процедуры и навыки в промышленных условиях и также дали возможность инспекционной группе продемонстрировать делегациям, находящимся в Гааге, свою компетентность в проведении инспекции по запросу.
32. Учения такого масштаба потребовали значительных ресурсов как со стороны Секретариата и Нидерландов, так и со стороны сотрудников производственной зоны и руководства компании. Генеральный директор выражает особую благодарность Нидерландам за неоценимую поддержку и содействие в организации этих учений и рассчитывает на проведение таких совместных мероприятий и в будущем.